

Oba

Chapter 1

Yoruba Interlinear

Reference: American Standard Version

מַאֲתָה	שָׁמַעַנוּ	שְׁמוּעָה	לְאָרוֹם	יְהֹוָה	אָדָנִי	אָמַר	כֹּה	עֲבָדִיה	חִזּוֹן	1
láti-òdò	a-ti-gbó	ìròyìn	sí-Édómù	Jéhófà	Olúwa	ní-Olúwa	Báyí-	Obadáyà:	Irán	
H0854	H8085	H8052	H0123	H3069	H0136	H0559	H3541	H5662	H2377	

לְמַלְחָמָה	לְמַלְחָמָה	עַלְיָה	וְנִקְוָמָה	קְמוֹנוֹ	שְׁלִיחָה	בְּנוּנִים	וְצִירָה	יְהֹוָה		
fún-ogun.	sí-i	kí-a-sí-díde	È-díde	a-rán-lo:	láàárín-àwọn-orílè-èdè		àti-onisé	Jéhófà		
H4421				H7971				H3068		

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

מָאָר :	מָאָר :	אָקָה	כְּבוֹד	כְּנוּם	בְּתָנִיר	גַּתְתִּיר	קְטָן	הַנְּפָתָה	2
púpò.	ìwo	eni-a-gàn		láàárín-àwọn-orílè-èdè;		mo-ti-so-o-di	kékeré	Wò-o,	

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

אָמַר	שְׁבָתוֹ	מְרוּם	סָלָע	בְּתָנִיר	שְׁכִנִּי	הַשִּׁאָקָה	לְבָקָר	זָהָן	3
eni-tí-ñ-sø	ibùgbé-rè;	gíga	àpáta	àwọn-ihò-	olùgbé-inú	ti-tàn-ó-je,	òkàn-re	Ìgbéraga	
H0559	H7675	H4791	H5553	H2288	H7931	H5377		H2087	

אָמַר :	אָרֶץ	יְוָהָנָן	מֵ	בְּלֵבָן					
sí-ilè?		yóò-sø-mí-kalè		Ta-ni	nínú-òkàn-re,				

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

מִשְׁם	קְנֻעַ	סִימָם	קְוִיכִים	לְיִלָּה	שְׁׂזְדִּי	אָםָ-	כְּנֹשֶׁר	תְּגִבִּיה	אָםָ-	4
láti-ibè	íté-re;	o-bá-fi	àwòn-iràwò		láàárín	àti-bí-	bi-idì,	gbé-ga	Bí-o-bá-	
H8033	H7064		H3556		H0996		H5404	H1361		

אָמַר :	יְהֹוָה :	נָאָמֵן	אָמַר :	יְהֹוָה :						
	Jéhófà.	-wí-								

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

נְדִיְתָה	הַלּוֹא	אַיִל	לְיִלָּה	שְׁׂזְדִּי	אָםָ-	לְדִ	בְּאַיִל	נְנִבְנִים	אָםָ-	5
ni-a-ti-pa-ó-ré!	báwo	òru	òlósà	bí-	sí-ó	sí-ó	bá-wá-	olè	Bí-	
H3808	H1820		H3915	H7703			H0935	H1590		

עַלְלוֹת:	נְשָׁאִירֹה	הַלּוֹא	לְדִ	בְּצִירִים	אָםָ-	לְדִים	גַּנְגָּבוֹ			
àwòn-tí-a-kù?	wón-i-bá-fi-sílè	hé	sí-ó,	bá-wá	akórè-àjàrà	Bí-	tó-won?	wón-i-bá-jí		

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleanings grapes?

מְצַבְנָיו :	נְבָעוֹ	עַשְׁנָו	נְחַפְשָׁו	אַיִל	6
ohun-tí-ó-pa-mó.	A-ti-tú-jáde	Ésáù!	ni-a-še-wá-	Báwo	

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

יבָּלִי	הַשְׁאֵךְ	בְּרִיאַתְךָ	אֲנָשִׁי	כָּל	שָׁלְחָנֶךָ	הַבְּנִיּוֹל	עַדְךָ	7
wón-borí	wón-ti-tán-ó-je	májémú-re	àwọn-èniyàn	gbogbo	wón-ti-rán-o;	ààlà	Títí-dé-	
H3201	H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	

בָּוּ:	תְּבִינָה	אִין	מִזְוֵר	לְחַמֵּךְ	שְׁלָמֵךְ	אֲנָשִׁי	לְךָ	
nínú-ré.	òye	kò-sí	sí-abé-re;	ídékùn	wón-fi	búrédi-re	àlàáfià-re;	àwọn-èniyàn

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

מְאֹרָם	וְתַּבְנֵה	מַאֲרָם	חֲכָמִים	וְהַאֲבָדָתִי	יְהֹוָה	אָמֵן	אַתָּה	בַּיּוֹם	הַלְּאָ	8
àti-òye	látí-Édómù,	àwọn-ológbón	èmi-yóó-pa-run	Jéhófà	-wí-	náà	H1931	H3117	Shé	
H8394	H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808		

מַהְרָה	עִשּׂוֹ:	מַהְרָה	מַהְרָה	מַהְרָה	מַהְרָה	מַהְרָה	מַהְרָה	מַהְרָה	מַהְרָה	
kí-ó-le-ké-kúrò-	òkùnrin-kòjokan	kí-	yóó-bérù,	Témánì	akoni-re	Àti-àwọn-akoni-re				

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

מַהְרָה	לְעֹלָם	וְנִכְרָתָה	בָּוּשָׁה	חַבְשָׁק	לְמַעַן	תִּמְאָנִי	גְּבוּרִיךְ	וְחַתְּנוּ	מַהְרָה	9
títí-láé.	a-ó-sí-ké-ó-kúrò	ítijú,	ítijú-yóó-bo-ó,	Jékóbù	sí-arákùnrin-re	Nítorí-ìwà-ipá				

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

מַהְרָה	לְעֹלָם	וְנִכְרָתָה	בָּוּשָׁה	חַבְשָׁק	לְמַעַן	יְעַקְּבָה	אֲחִיךְ	מַחְמָס	מַהְרָה	10
títí-láé.	a-ó-sí-ké-ó-kúrò	ítijú,	ítijú-yóó-bo-ó,	Jékóbù	sí-arákùnrin-re	Nítorí-ìwà-ipá				

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

בְּנֵי	חִילּוּ	וּרְיִם	שְׁבָוֹת	בַּיּוֹם	מְנַגֵּד	עַמְּדָה	בַּיּוֹם	מַחְמָס	בַּיּוֹם	11
àti-àwọn-àjòjì	ohun-iní-ré;	àwọn-àjèjì	tí-àwọn-àjèjì-mú	ní-ojó	ní-òdikejì,	tí-o-dúró	Ní-ojó			

אַתָּה	גַּם	נוֹרָלָל	וּרְיִשְׁלָמָם	וְעַלְּ	(שְׁעִירִיוֹ)	שְׁעִירָוֹן	בָּאָוֹ			
ìwo	àní-	kéké;	wón-só	Jerúsálémù	(enu-ònà-ré)	[enu-ònà-ré]	wón-wolé			

מַחְמָס	כְּאַחֲד									
nínú-wón.	gégé-bí-òkan									

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

לְבָנִי֙	לְבָנִי֙	תְּשִׁמָּה֙	וְאֶלְּ֙	גַּךְּרֹ֙	בַּיּוּם֙	אֲחִיכָּךְ֙	בַּיּוּם֙	תְּרָא֙	וְאֶלְּ֙
lórí-àwòn-	yò	àti-má-še-	àjèjì-rè,	ní-ojó	arákùnrin-re	ní-ojó-	ni	wo	Àti-má-še-
	H8055	H0408	H5235	H3117	H0251	H3117	H7200	H0408	

בְּיֹםְךָּה֙									
בְּיֹםְךָּה֙									
בְּיֹםְךָּה֙									

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

אֲקָהּ	גַּםְּ	תְּרָא֙	וְאֶלְּ֙	אִירְדָּם֙	בַּיּוּם֙	עַמְּיִ	בְּשַׁעַרְ	תְּבָא֙	וְאֶלְּ֙
ìwó	àní-	wo	má-še-	ìshubú-wòn,	ní-ojó	àwòn-ènìyàñ-mi	enu-ònà-	wø-inú	Má-še-
	H1571	H7200	H0408	H0343	H3117		H8179	H0935	H0408

אִידּוֹ:	אִידּוֹ:	בַּיּוּםְךָּה֙	בְּחִילּוֹ	תְּשִׁלְחָנָה֙	וְאֶלְּ֙	אִידּוֹ	בַּיּוּםְךָּה֙	בְּרַעַתּוֹ
ìshubú-rè.	ní-ojó	ohun-iní-rè	na-owó-sí	àti-má-še-	ìshubú-rè;	ìshubú-rè;	ní-ojó	ìshubú-rè

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

תְּסַגֵּר֙	וְאֶלְּ֙	פְּלִיטָיוֹ	אַתְּ	לְהַכְּרִיתָ	הַפְּרָקָן֙	עַלְּ	תְּעַמֵּד֙	וְאֶלְּ֙
fi-lé-òwó	àti-má-še-	asálà-rè;	àwòn	láti-ké-kúrò	ìkojá,	lé-	dúró	Àti-má-še-
H5462	H0408		H0853	H3772	H6563	H5975	H0408	

שְׁרִיקְיוֹןְךָּה֙	בַּיּוּםְךָּה֙
ìpónjú.	ní-ojó

[H3117](#) [H8300](#)

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

יְעַשָּׂה֙	יְעַשָּׂה֙	כָּאֵשֶׁר֙	הַנּוּםְךָּה֙	כָּלְ	כָּלְ	עַלְּ	שְׁתִּיחָתָם֙	קָרְבָּןְךָּה֙	קָרְבָּןְךָּה֙
a-ó-še	o-ti-še	gégé-bí	àwòn-orílè-èdè;	gbogbo-	mímó-	lé-	èyin-ti-mu	gégé-bí	Nítorí-
				H3605	H6944	H2022	H8354		H1576

בְּרָאֵשֶׁךָּה֙	יְשֻׁבָּנְךָּה֙	גַּמְלָךְ
sí-ori-ré.	yóò-padà	ìgbèsan-re

[H7725](#) [H1576](#)

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

כָּלְ	יְשֻׁבָּנְךָּה֙	מִמְּ	קָרְשָׁ	קָרְ	עַלְּ	שְׁתִּיחָתָם֙	כָּאֵשֶׁר֙	כָּלְ
gbogbo-	gbogbo-àwòn-orílè-èdè-yóò-mu	mi	òkè	lé-	èyin-ti-mu	H8354	gégé-bí	Nítorí-
H3605	H8354							

וְאֶלְּךָּה֙	כָּלְ	וְאֶלְּךָּה֙	וְאֶלְּךָּה֙
wà.	bí-eni-tí-kò	wón-ó-sì-dà-bí	àti-gbe-mì,

[H1961](#) [H3808](#) [H1961](#) [H8354](#) [H8548](#)

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

בֵּית֙	וַיְרֹשֹׁוּ	מִמְּ	קָלְשָׁ	וְתִּינְחָתָם֙	כָּלְלָתָה֙	וְתִּינְחָתָם֙	צִיּוֹן֙	וְבָנָרָ
ilé	ilé-Jékóbù-yóò-sì-jogún	mímó;	yóò-sì-wà	àsálà	àsálà-yóò-wà	àsálà-yóò-wà	Siónì	Àti-lórí-òkè
		H3423	H6944	H1961	H6413	H1961	H6726	H2022

מִזְרָחֵיכָּה֙	אֶת	מִזְרָחֵיכָּה֙	יְשֻׁקֵּב֙
wòn.	ohun-iní	wòn.	Jékóbù

[H4180](#) [H0853](#) [H3290](#)

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

אַתְּ	וְהַשְּׁפֵלָה	עֵשָׂו	קָרֵב	אַתְּ	הַגָּבֵב	וַיְרִישֵׁוּ	19
ohun-ìní-	àti-àwọn-pètélè	Ésáù,	òkè	ohun-ìní-	Gúúsù	Àwọn-tí-ó-wà-ní-Gúúsù-yóò-jogún	
H0853	H8219	H6215	H2022	H0853	H5045	H3423	
שָׁמָרִון	שָׁהָה	וְאַתְּ	אֲפָרִים	שָׁהָה	וְיִרְשֵׁלָם	פֶּלְשָׁתִים	
Samárià;	pápá	àti-	Éfúráímù,	pápá	wón-ó-sì-jogún	àwọn-Fílístínì;	
H8111	H0853	H0669		H0853	H3423	H6430	
				הַגְּלָעֵד:	אַתְּ	וּבְנִימָן	
				Gíláidì.	ohun-ìní-	àti-Bénjámínì	
				H1568	H0853	H1144	

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

עֵשָׂעֵשׂ	קָרְקָר	אָתָּה	לְשָׁפֶט	צִיּוֹן	בְּהָרָה	נוֹשָׁעִים	וְעַלְוָה	21
Esáú;	òkè	ohun-iní-	láti-še-ìdájó	Síóni,	lé-òkè	àwọn-olùgbàlà	Àwọn-olùgbàlà-yóò-sì-gòkè	
H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927	

And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.